

## MỤC LỤC

### NGHIÊN CỨU

- 1 **Nguyễn Văn Khang**, Ngôn ngữ học điền dã và Điền dã ngôn ngữ: Từ lí thuyết đến trải nghiệm thực tế 1
- 2 **Phan Châu Phương Anh**, Phân đoạn và hành động của quá trình dịch thuật Nhật - Việt: Tiếp cận từ phỏng vấn bán cấu trúc 13
- 3 **Lê Hoài Ân**, Trí tuệ nhân tạo (AI) có giúp Trạng Quỳnh “chơi chữ” được bằng tiếng Đức? 24
- 4 **Trương Quốc Bảo**, Sự khai mở chân lý và những trung gian của hiện hữu trong *Nhà ảo thuật trên cầu bộ hành* của Wu Ming-Yi 39
- 5 **Đặng Thị Bảo Dung, Lê Văn Lành, Trần Thanh Dũ**, Giao tiếp liên văn hóa trong diễn ngôn mạng xã hội: Nghiên cứu định tính từ bình luận Facebook và Youtube trong bối cảnh Việt Nam 53
- 6 **Nguyễn Thị Huệ**, Ứng dụng trí tuệ nhân tạo trong dạy học viết tiếng Pháp chuyên ngành trình độ bậc 2: Trường hợp Học viện Cảnh sát nhân dân 65
- 7 **Đỗ Chính Khoa, Nguyễn Đức Anh**, Chính sách phát triển bền vững trong giảng dạy “Ngoại ngữ + Kỹ năng nghề” tại Việt Nam: Nghiên cứu trường hợp ngành tiếng Trung Quốc 82
- 8 **Nguyễn Thị Phương Linh**, Vai trò của người Hoa đối với nền kinh tế Indonesia dưới thời kỳ Trật tự Mới (1967-1998) 96
- 9 **Vũ Triết Minh, Nguyễn Ngọc Uyển Nhi**, Nghiên cứu cách chuyển dịch thì *Passé composé* trong chùm truyện ngắn *Le Petit Nicolas a Des Ennuis* 110
- 10 **Trần Thị Minh Phương**, Thực trạng sử dụng công cụ AI dịch thuật và phiên dịch của sinh viên Việt Nam - Bước đầu khảo sát về tác động đến động lực học tiếng Nhật 127
- 11 **Nguyễn Thị Thắng, Nguyễn Phương Huyền, Nguyễn Thị Phương**, Khó khăn trong học tập của sinh viên năm thứ nhất Trường Đại học Ngoại ngữ, Đại học Quốc gia Hà Nội 144
- 12 **Lê Mai Vân, Trần Thị Tuyết Trinh, Cao Thị Hải Hằng, Tạ Thị Bích Liên, Nguyễn Thị Hoài Anh**, Nhận thức của sinh viên chuyên ngành Ngôn ngữ Anh về các hành vi tư duy phản biện tại một trường đại học ở Việt Nam 159
- 13 **Lưu Hón Vũ**, Thụ đắc động từ năng nguyện 能 trong tiếng Trung Quốc của sinh viên Việt Nam 177
- 14 **Nguyễn Thị Như Ý**, Lược sử phiên dịch tại Nhật Bản và Việt Nam 190

## CONTENTS

### RESEARCH

- 1 **Nguyen Van Khang**, Field Linguistics and Language Fieldwork: From Theory to Practical Experience 1
- 2 **Phan Chau Phuong Anh**, Phases and Actions in the Japanese - Vietnamese Translation Process: A Semi-Structured Interview Approach 13
- 3 **Le Hoai An**, Can Artificial Intelligence (AI) Help Trang Quynh “Play on Words” in German? 24
- 4 **Truong Quoc Bao**, The Revelation of Truth and Mediations of Being in Wu Ming-Yi’s *The Magician on the Skywalk* 39
- 5 **Dang Thi Bao Dung, Le Van Lanh, Tran Thanh Du**, Intercultural Communication in Social Media Discourse: A Qualitative Study of Facebook and Youtube Comments in the Vietnamese Context 53
- 6 **Nguyen Thi Hue**, Application of Artificial Intelligence in Teaching Specialized French Writing at Level 2: A Case Study of the People’s Police Academy 65
- 7 **Do Chinh Khoa, Nguyen Duc Anh**, Sustainable Development Policies in “Foreign Language + Vocational Skills” Teaching in Vietnam: A Case Study of the Chinese Language Sector 82
- 8 **Nguyen Thi Phuong Linh**, The Role of Chinese Indonesians in Indonesia’s Economy During the New Order (1967-1998) 96
- 9 **Vu Triet Minh, Nguyen Ngoc Uyen Nhi**, Translation of French *Passé Composé* in *Le Petit Nicolas a Des Ennuis* Into Vietnamese 110
- 10 **Tran Thi Minh Phuong**, Current Use of AI Translation and Interpreting Tools Among Vietnamese Students - A Preliminary Survey of Their Impact on Motivation to Learn Japanese 127
- 11 **Nguyen Thi Thang, Nguyen Phuong Huyen, Nguyen Thi Phuong**, Academic Difficulties of First-Year Students at VNU University of Languages and International Studies 144
- 12 **Le Mai Van, Tran Thi Tuyet Trinh, Cao Thi Hai Hang, Ta Thi Bich Lien, Nguyen Thi Hoai Anh**, Perceived Critical Thinking Behaviors Among English Majors at a Vietnamese University 159
- 13 **Luu Hon Vu**, The Acquisition of the Modal Verb 能 (Neng) in Chinese by Vietnamese Students 177
- 14 **Nguyen Thi Nhu Y**, A Brief History of Interpretation in Japan and Vietnam 190